

Tadeuszowi Micińskiemu.

I.

Tak jestem smętny.

Słowa Tadeusza Micińskiego.

I.

Ich bin so trübe.

Deutsche Übersetzung von G. Neuhaus.

Karol Szymanowski, Op. 11. N° 1.

Andante mesto.

Canto.

Piano.

(sempre molto legato)

pp *poco cresc.* *mf* *rit. ten.*

(pp) *cresc. -*

ten. *(a tempo)* *rall.* *pp* *cresc. -*

mf *(p)* *cresc. -*

sf *sf dim.* *rit.* *p* *ten.* *cresc. -*

Tak jes - tem smęt - ny Jak kur - han na ste - pie,
Ich bin so trü - be wie ein Grab im Fel - de,

A tak sa - mo - tny jak wi - cher na mo - rzu; A tak zblą - ka - - ny
und so ein - sam wie der Sturm im Mee - re; ver - lo - ren wie ein Blatt

jak liść na bezdro - - żu A tak zwi-nię - - ty jak po - łożwczę-re - pie.
in ö-der Wild - - nis verschlungen wie die Schlang'im To - ten - schä - del.

ten. *ten. f* *ten. molto dim. e rit.*

a tempo (poco più vivo) *cresc.*
(legatissimo) Straszą mnie wid - ma i ta -
 Mir ban - - - get vor Ge - spen - stern,

PPP misterioso *cresc.*
pesante ma p

jem - - - ne zbrod - - nie śpie - wa - - - ja
heim - li - chen Ver - bre - - chen Hu - - ris um -

(p) *dolce*
(dolcissimo)
PPP

ra - - jów skrzyd - la - - - te a - hu - - - - ry.
schwe - ben mich mit lok - ken - den Ge - sän - - - - gen.

dolce cantab.
mp

affetuoso *sf* *cresc.*

Gdy bym ro-zer - - wać mógl - - na ser - - cu
 O, könnt' ich mei - - nes Her - - zens Gram ver -

p *mf* *cresc.*

(ossia) *f*

chmu - - ry, rzu - cał - bym gwiaz - - dy
 scheu - - chen, ich gös - se Ster - - nen -

f *rit.* *p*

rit. pp

ser - com bez po-dob - - nie.
 pracht in Andrer Her - - zen.

dim. *rit.* *pp* *rallentando fino al -*

Tempo I.

pp

Gdy bym ja nie - - był Dru-id ska-mienia - - ły, Bóg bez wiecz no - - ści
 Wür ich kein Dru - - i-de fest-gebannt im Stei - - ne, Gott oh - ne All - macht

pp *rit.* *rit.* *p*

I król bez ko - ro - - - ny; g dy - bym ja nie - - - był
 Herr - scher oh - ne Kro - - - ne; wär ich kein wil - - - der

poco a poco cresc.

p tak mors ki sza - lo - - ny g dy - bym ja nie był od mę - ki zczernia - - - ły,
 Mee - - res - vo - gel, zer - malmt von Qua - - - ten und von Leid ge - bro - - - chen,

f cresc.

ten. *sf* *cresc. sf*

passionato
 g dy - bym ja nie - - - był jak śpiew na mo - gi - - - le Powiódł bym
 ein To - den - lied umschwe - bend Gra - - - bes - hü - gel ich gäb' euch Sieg!

ten. f *ten.* *(ff)* *fff* *ff* *sf* *sf*

(Tempo I.) ppp
 na Ter - mo - pi - - - le!
 und gäb' euch Flü - - - gel!
 (*molto dim. e rall.*) *dim.* *3* *rall.*
mp rit. *pp* *pppp*

II.

W zaczarowanym lesie.

Słowa Tadeusza Micińskiego.

II.

Im verzauberten Walde.

Deutsche Übersetzung von G. Neuhaus.

Andantino dolce e tranquillo.

Karol Szymanowski, Op. 11. No 2.

(pp) misterioso

Canto.

Wza-cza-ro wa nym le-sie, peł-nym jaś-ni,
Tief im ver-zau-ber-ten Wal-de, vol-ler Lich-tes-we-ben,

Piano.

pp *poco rit.* *pp* *poco cresc. e rit.*

pp *mf*

bla--dzą głę-bo-kie cie-nie peł-ne łez!
wan--dern tie-fe Schat-ten, wan-dern wei--nend!

pp *cresc.* *rit.* *riten.*

a tempo
(poco agitato)

Ach! mo-je ser-ce drży od łez, jak dzie-cię
Ach! Auch mein Herz ist trä-nen-voll, wie ein ban-

a tempo
ten. (poco agitato) poco a poco cresc.

pp *ten.* *ten.* *ten.* *ten.* *ten.*

f (rit.)

prze - ra - żo - ne w baś - ni! Na
 ges - Kind im Mär - chen! Es

Tempo I. (tranquillo)

śnie - gu zło - te lśnią ka - czeń - ce, li - lio - wy szaf - ran,
 glän - zen gold - ne Blu - men im Schnee, vi - o - let - ter Saf - ran und

pp dolce

bla - - - dy szczaw Słoń - cu się kło - nią:
 blas - - - ser Amp - fer spre - chen zur Son - ne:

poco agitato cresc. - - - rall.

my stra - ceń - - ce, lecz ty nas wró - ży świet - nej zbaw! -
 Wir sind ver - lo - ren, er - lö - se uns du in der Ro - se Pracht! -

Poco meno. (misterioso)

pp *mf*

A słoń - ce szy - dzi na la - - zu - rach: Po - więd - na ró - że,
Es höh-net die Sonn' vom Him-mel her - ab: — Ro - sen ver - wel - ken,

ppp tenuto *mf*

f

zmierzch - na bzy! Lecz ja was po - mszę w ciem - nych
Flie - der blei - chen; doch will ich euch rä - chen, in dunk - ler

f *f*

(Tempo I.)

rit. *cresc.* *f* *dim.*

chmu - rach do - bę - dę pio - run z wa - szej lzy.
Wol - ke wek - ken den Blitz, aus eu - ren Trä -

rit. *sff* *dim.* *riten.* *ppp*

ppp

nen. *dim.* *rall.* *ppp*

III.

Nademną leci w szafir morza.

Słowa Tadeusza Micińskiego.

III.

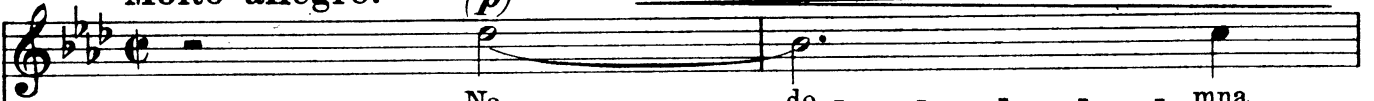
Über mir fliegt im Blau des Meeres.

Deutsche Übersetzung von G. Neuhaus.

Karol Szymanowski, Op. 11. N° 3.

Molto allegro.*(p)*

Canto.

Na - - - de - - - mna
U - - - ber*(dolce)*
ten. e cantabile

Piano.

*(pp quasi tremolo)*le - - - - - ci w sza fir mo - - - - -
mir fliegt im Blau des Mee - - - - -- - - - - rza
- - - - - res

ein



pp *cresc.*

O - - - - - blok po - - - - - jo - - - - - ny
 Wolk - - - - - chen ge - - - - - trängt mit

mf

mle - - - - - kiem gór.
 Ber - - - - - ges Milch.

(sf) *dim.*

mp

Na - - - - - de - - - - -
 Hoch o - - - - -

cresc. *f*

- - - - - mna - - - - - śpie - - - - - wa
 - - - - - ben - - - - - singt - - - - - ein

pta - - - - - ków
 yö - - - - - gel

poco riten.

diminuendo

chór - - - - - Mo - - - - -
 chor - - - - - Fal - - - - - ter

pp

ppp delicatamente

flat - - - - - tyl - - - - - ko - - - - -
 tert, - - - - - der - - - - - Ge -

cha - - - - - nek - - - - - li - - - - -
 lieb - - - - - te - - - - -

Tempo I.

ff > *p*

kwiat.
pflückt.

ff

pp

(ppp)

poco rit.

molto diminuendo

*perdendosi
poco riten.*

pppp

IV.

Rycz burzo...

Słowa Tadeusza Micińskiego.

IV.

Brause o Sturm...

Deutsche Übersetzung von G. Neuhaus.

Karol Szymanowski Op. 11 No 4.

Tempestuoso e agitato, ma non troppo presto.

Canto.

Piano.

f (sempre)

Rycz bu - rzo! Wi - chrze, po-tar - gaj te sznu - ry, wktó - rych mię
 Brause, o Sturm! O brül - le Ge-wit - ter, zer-reis - se die Bande womit mich

cresc.

ff dła - - - wi nę - dzny ka - rzel: zie - mia!
 hält. der e - len - de Zwerg: die Er - de!

ff *dimin. poco rit.*

I rzuć w prze stwór gdzie duch się o - nie - mia
 Wirf mich in den end - lo - sen Raum, wo der

ff *poco rit.* *ff* *poco rit.*

W ka - ba - li - stycz - ny po - e - mat na - tu - ry.
 Geist - verstum - met im Wäl - ten der Na - tur. *rallent.*

sf *sf* *molto dimin.*

Meno mosso. Mesto.

Mro - ku pod - ziem - ny,
 Un - ter - ir - di - sches

p

two glu - che ur - wis - ka wio - da mnie
 Dun - kel, dei - ne stum - men Ab - grün - de zei - gen

pp misterioso *molto*

molto dimin. riten. *ppp misterioso* *molto*

cresc.

w gro - bów za - pom - nia - nych szpa - ler.
 mir die Rei - hen ver - gess' - ner Grä - ber.

cresc.

f

Ja, Pro - me - te - usz przy - ku - ty do ga - ler,
 Ich, Pro - me - theus, Ga - lee - ren ge - fes - selt, mir

(più mosso) *(poco ritcn.)*

sf

(martelato)

łę - kam się zim - nych Gwiazd u - ra - go - wi - ska.
 bangt vor dem Hohn der kal - ten Ster - ne.

p

pp

O gien - ta - jo - ny
 Ge - hei - mes Feu - er

pp

poco a poco crescendo e accelerando

Ser - ce mo - je kru - szy,
 zehrt an mei - nem Her - zen,

Ja - ko lo - do - zwał gra - ni - to - wą ska - łą!
 wie der Glet - scher am har - ten Fel - sen!

(Tempo I.) *sf*
 Pe - lion na Os - se!
 Pe - li - on auf Os - sa!

mf *molto cresc.*
 Mo - - - rza roz - - - sza - la - łą!
 Brau - - - sen - de Mee - - - re! Vul -

stringendo

Wul - ka - ny! Słoń - ca na zdo - by - cie du - -
 ka - ne und Son - - nen um ei - ne See - -

fff

(Adagio.)
 - szy!
 - le!

ritenuto

(lungo) *ppp*

Molto meno mosso del Tempo I.
pp

(Dolente) I cóż po - sia - dłem: Kwiat znie -
 Und was er - warb ich: von

mf *pp*

bie - skich pól: ci - chy, bez-kres - ny nie-po-je - ty ból!
 Him - mels - au - en stil - len, un-fass - li - chen, end - lo - sen Schmerz!

rit. *ten.* *ten.* *ten.* *ppp* *lungo*
mf *pp* *ten. rallent.* *ten.*